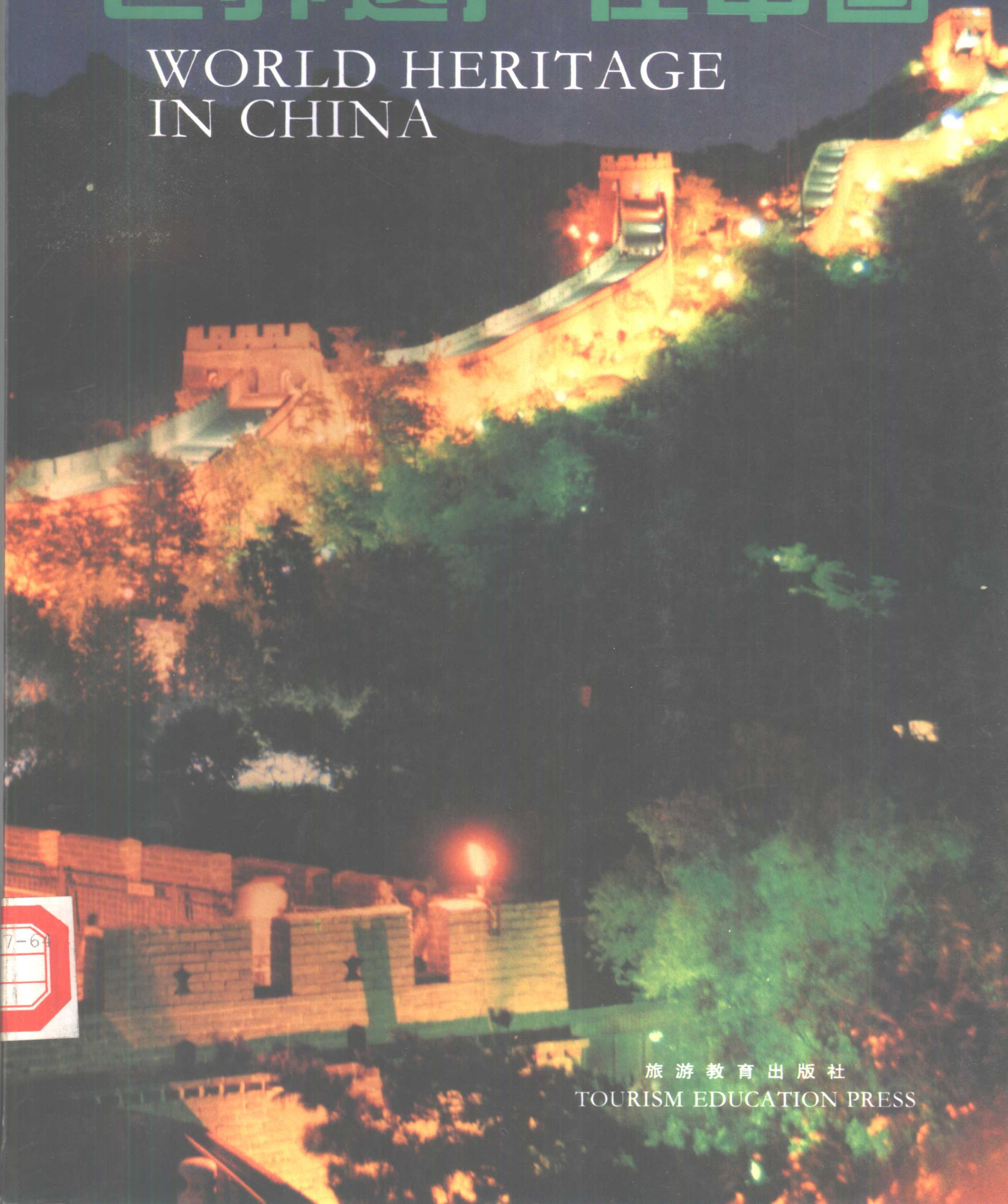


世界遗产在中国

WORLD HERITAGE
IN CHINA



7-64

旅游教育出版社
TOURISM EDUCATION PRESS

京工商广临字 97035 号

责任编辑:沈根发

Editor: Shen Genfa

装帧设计:孙杰

Design and layout: Sun Jie

英文翻译:喻璠琴

Translator: Yu Fanqin

校对:陈棣

Proof Reading: Chen Di

图书在版编目(CIP)数据

世界遗产在中国/游琪主编

—北京:旅游教育出版社,1997.5

ISBN 7-5637-0702-6

I.世… II.游… III.名胜古迹—中国—摄影集

IV K92 8.7-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 04951 号

世界遗产在中国

游琪主编

旅游教育出版社

(北京市朝阳区定福庄南里1号)

外文印刷厂制版印刷

新华书店经销

* * *

开本 889×1194 毫米 1/16 9.25 印张 17 千字 正文彩图 198 幅

1997年5月第1版 1997年5月第1次印刷

印数:1--7000册 定价:118.00元

前环衬页：不识庐山真面目

Front jacket lap: The True Features of →
Mt. Lushan is Hard to See





世界遗产在中国编辑委员会

**EDITORIAL BOARD OF
WORLD HERITAGES IN
CHINA**

顾问: 罗哲文 江牧岳 于富增

主编: 游琪

副主编: 马燕生 郭旃 陈喜增 张义生

编委: (以姓氏笔画为序)

孔祥林 于跃华 王林 王树卿 马燕生
马元祝 马占东 石乐铭 史静贤(女)
乔雨 刘健明 李月明 汪巍然 沈根发
张助任 张启元 张义生 张毅 张悦福
张志翔 张连富 陈喜增 陈仕谟 陈初毅
宋立成 闵海生 郭旃 姚华 胡洪稳
袁仲一 徐洪宝 黄德忠 游琪(女)
强巴格桑 詹德华(女) 蔡炳溪 樊锦诗(女)

Adviser: Luo zhewen Jiang Muyue Yu Fuzeng

Editor-in-Chief: You Qi

Deputy Editors-in-Chief: Ma Yansheng Guo Zhan
Chen Xizeng Zhang Yisheng

Members of Editorial Board: (listed according to
strokes of surname)

Kong Xianglin Yu Yuehua Wang Lin
Wan Shuqing Ma Yansheng Ma Yuanzhu
Ma Zhandong Shi Leming Shi Jingxian(f)
Qiao Yu Liu Jianming Li Yueming
Wang Weiran Shen Genfa Zhang Kuangren
Zhang Qiyuan Zhang Yisheng Zhang Yi
Zhang Yuefu Zhang Zhixiang
Zhang Lianfu Chen Xizeng Chen Shimo
Chen Chuyi Song Licheng Min Haisheng
Guo Zhan Yao Hua Hu Hongwen
Yuan Zhongyi Xu Hongbao Huang Dezhong
You Qi(f) Qiangba gesan Zhan Dehua(f)
Cai Bingxi Fan Jinshi(f)



联合国教育、科学及文化组织
UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANISATION



世界遗产公约的标志,它象征着文化遗产与自然遗产之间相互依存的关系。中央的正方形是人类创造的形状,圆圈代表大自然,两者密切相连。这个标志呈圆形,既象征全世界,也象征着要进行保护。

This emblem symbolizes the interdependence of cultural and natural properties: the central square is a form created by man and the circle represents nature, the two being intimately linked. The emblem is round like the world and at the same time it is a symbol of protection.

中国世界遗产被联合国教科文组织世界遗产委员会
批准列入《世界遗产名录》年表

**CHRONOLOGY OF RECOGNITION OF WORLD
HERITAGES IN CHINA BY WORLD HERITAGE
COMMISSION OF UNESCO**

遗产名称	批准时间	NAME OF HERITAGES	YEAR OF RECOGNITION
长城(文化遗产)	1987年12月	The Great Wall (Cultural heritage)	December, 1987
北京故宫(文化遗产)	1987年12月	The Palace Museum in Beijing (Cultural heritage)	December, 1987
敦煌莫高窟(文化遗产)	1987年12月	Mogao Grottoes in Dunhuang (Cultural heritage)	December, 1987
秦始皇陵及兵马俑坑(文化遗产)	1987年12月	Qin Shi Huang's Mausoleum and his Terracotta Army (Cultural heritage)	December, 1987
周口店北京人遗址(文化遗产)	1987年12月	Zhucukoudian - Home of Peking man (Cultural heritage)	December, 1987
泰山风景名胜区(文化和自然 双重遗产)	1987年12月	Mount Taisnan (Both a Cultural and a natural heritage)	December, 1987
黄山风景名胜区(文化和自然 双重遗产)	1990年12月	Huangshan Mountain (Both a Cul- tural and a natural heritage)	December, 1990
武陵源风景名胜区(自然遗产)	1992年12月	Wulingyuan Scenic Area (Natural heritage)	December, 1992
九寨沟风景名胜区(自然遗产)	1992年12月	Jiuzhaigou Scenic Area (Natural heritage)	December, 1992
黄龙风景名胜区(自然遗产)	1992年12月	Yellow Dragon Scenic Area (Natural heritage)	December, 1992
承德避暑山庄及周围寺庙 (文化遗产)	1994年12月	Chengde Mountain Resort and Temples Around it (Cultural heritage)	December, 1994
曲阜孔庙、孔府、孔林(文化遗产)	1994年12月	Confucius Temple, Residence and Confucian Woods (Cultural heritage)	December, 1994
武当山古建筑群(文化遗产)	1994年12月	Ancient Architecture in Wudang Mountain (Cultural heritage)	December, 1994
布达拉宫(文化遗产)	1994年12月	Potala Palace of Lhasa (Cultural heritage)	December, 1994
庐山风景名胜区(文化景观遗产)	1996年12月	Mount Lushan (Cultural landscape heritage)	December, 1996
峨眉山—乐山大佛 (文化和自然双重遗产)	1996年12月	Mount Emei and the Giant Buddha of Leshan (Both a Cultural and natural heritage)	December, 1996

世界遗产在中国

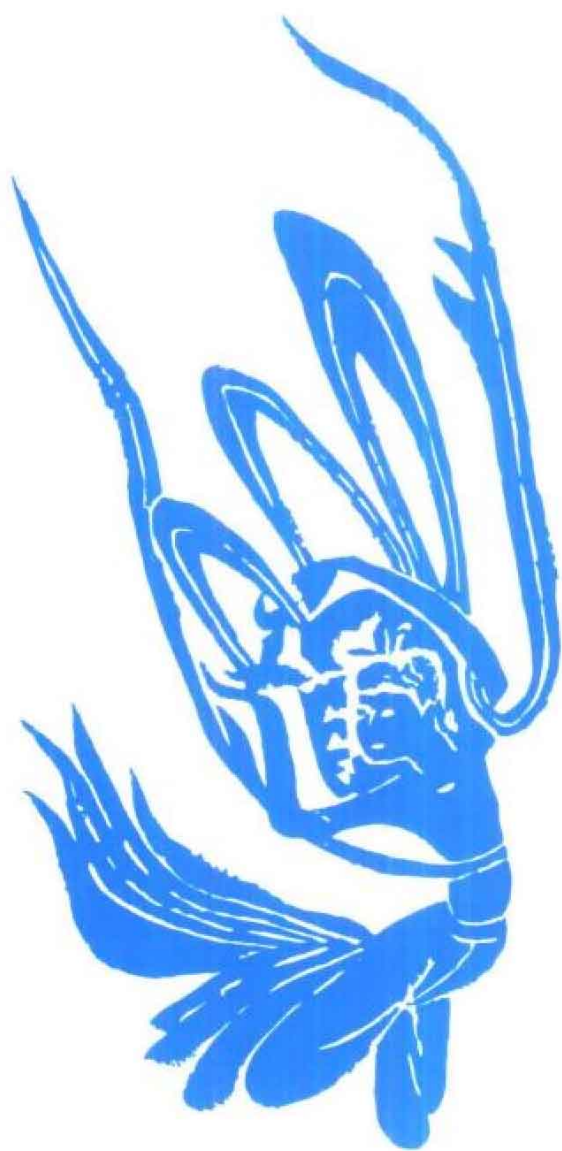
World Heritage in China

游 琪主编

Editor-in-Chief You Qi

中 国 旅 游 文 化 学 会 合 编
北京五色土旅游文化有限责任公司

China Tourism Culture Society
Edited by Beijing Wusetu Tourism Culture Corporation Ltd



旅 游 教 育 出 版 社
中 国 · 北 京

TOURISM EDUCATION PRESS
Beijing, China

摄影者及资料提供者名单

(以姓氏笔画为序)

丁长征 孔祥林 王五龙 王恒来 田 波
李 冬 李建军 李印德 李天社 李延国
刘光辉 刘建军 汪根华 汪传树 闵海生
张文立 张永福 张用衡 张登山 张伟文
陈守清 陈克寅 陈淑华(女) 罗哲文
罗娅玲(女) 罗克恒 郭泽民 郭道明
杨异同 林 萌 胡 锤 赵辉廷
曹菲(女) 崔贵海 殷锡翔 熊元生

PHOTOGRAPHERS AND SUPPLIERS OF MATERIAL

(listed according to strokes of surname)

Ding Changzheng Kong Xianglin
Wang Wulong Wang Henglai
Tian Bo Li Dong Li Jianjun
Li Yinde Li Tianshe Li Yanguo
Liu Guanghui Liu jianjun Wang Genhua
Wang Chuanshu Min Haisheng
Zhang Wenli Zhang Yongfu
Zhang Yongheng Zhang Dengshan
Zhan Weiwen Cheng Shouqin
Chen Keyin Chen Shuhua(f)
Luo Zhewen Luo Yaling(f)
Luo Keheng Guo Zemin Guo Daoming
Yang Yitong Lin Meng Hu Chui
Zhao Huiting Cao Fei(f) Cui Guihai
Yin Xixiang Xiong Yuansheng

目 录

刘忠德题词	11	黄龙风景名胜区	84
韦 钰题词	12	承德避暑山庄及周围寺庙	86
何光晔题词	13	曲阜孔庙、孔府、孔林	90
张文彬题词	14	武当山古建筑群	96
写在出版之前	15	布达拉宫	102
长 城	19	庐山风景名胜区	104
齐长城	22	峨眉山——乐山大佛风景名胜区	110
固阳秦长城遗址	23		
阳关、玉门关及长城烽燧遗址	24	中国其他风景名胜区	119
丹东虎山明长城遗址	26	十三陵	120
山海关长城	28	雍和宫	122
黄崖关长城	30	盘山	124
司马台长城	32	大钟寺	126
金山岭长城	36	黄鹤楼	127
慕田峪长城	38	石花洞	128
居庸关	40	碧海山庄	130
八达岭长城	42	雁栖湖	131
嘉峪关长城	46	芙蓉洞	132
故 宫	48	五台山	134
敦煌莫高窟	52	桂 林	136
秦始皇陵及兵马俑坑	58	武夷山	137
周口店北京人遗址	62	世界之窗	138
泰山风景名胜区	66	天下奇秀雁荡山	140
黄山风景名胜区	72	北海银滩国家旅游度假区	141
武陵源风景名胜区	78	星湖风景名胜区	142
九寨沟风景名胜区	82	金石滩国家旅游度假区	144

CONTENTS

Inscription by Liu Zhongde	11	Yellow Dragon Scenic Area	84
Inscription by Wei Yu	12	Chengde Mountain Resort and	
Inscription by He Guangwei	13	Temples Around it	86
Inscription by Zhang Wenbin	14	Confucius Temple, Residence and	
A Note Before Publication	17	Confucian Woods	90
The Great Wall	19	Ancient Architecture in Wudang Mountain	96
The Qi Great Wall	22	Potala Palace of Lhasa	102
Remains of the Qin Great Wall at Guyang	23	Mount Lushan	104
Remains of Beacon Towers at Yangguan and		Mount Emei and the Giant Buddha	
Yumenguan	24	of Leshan	110
Remains of the Ming Great Wall at Tiger			
Mountain in Dandong	26	Other Chinese Scenic Wonders	119
Shanhaiguan	28	The Ming Tombs	120
Huangyaguan	30	Yonghe Lamasery	122
Si natai	32	Panshan Mountain	124
Jinshanling	36	The Big Bell Temple	126
Mutianyu	38	Huanghelou (<i>Yellow Crane Tower</i>)	127
Juyongguan	40	Shihua Cave (<i>Stone Flower Cave</i>)	128
Badaling	42	Beijing Green Sea (<i>Country</i>) Villa	130
Jiayuguan	46	Yanqi Lake (<i>Lake of Wild Geese's Sojourn</i>)	131
The Palace Museum	48	Hibiscus Cave	132
Mogao Grottoes in Dunhuang	52	Wutai Mountain	134
Qin Shi Huang's Mausoleum and His		Guilin	136
Terracotta Army	58	Mount Wuyi	137
Zhoukoudian—Home of Peking Man	62	Window of the World	138
Mount Taishan	66	The Wondrous Yandang Mountain	140
Huangshan Mountain	72	Beihai Yintan National Holiday Resort	141
Wulingyuan Scenic Area	78	Xinghu Scenic Area	142
Jiuzhaigou Scenic Area	82	Jinshitan Holiday Resort	144

中華奇麗，
世界遺產。

劉忠德



The world heritages in China is erudite and profound.

中华人民共和国文化部部长 刘忠德题词

Inscription by Liu Zhongde

Minister of Culture of the People's Republic of China

愿更多的中华古迹和自然景区
列入《世界遗产名录》，让更多的
世界人民共享中华文明的宝库及
领略中国风光之神采。

韦钰
九七年二月

Let more Chinese culture relics and natural scenic spots be included in the List of World Heritages so that more people in the world will enjoy the treasures of Chinese civilization and the splendor of sceneries in China.

中国联合国教科文组织全国委员会主任 韦钰题词

Inscription by Wei Yu

Chairwoman of Chinese National Commission for UNESCO

中国的世界文化和
自然遗产是珍贵的
旅游资源。

何光晔

一九九七年三月十五日

The cultural properties of China are precious tourist resources.

中华人民共和国国家旅游局局长 何光晔题词

Inscription by He Guangwei

Director of National Tourism Administration of
the People's Republic of China

華夏
博大
精深
文
明

張文彬

一九九七年二月

The civilization of ancient China is erudite and profound.

中华人民共和国国家文物局局长 张文彬题词

Inscription by Zhang Wenbin

Director of State Bureau of Cultural Relics of the People's Republic of China

写在出版之前

也许是天意,正当我们积极操作,准备赶在1996年底前发稿时,得知12月5日在墨西哥召开的联合国教科文组织世界遗产委员会会议将讨论通过一批列入《世界遗产名录》的世界文化和自然遗产,其中有两处是我国的文化景观遗产庐山和文化与自然双重遗产峨眉山—乐山大佛,这是我国自1986年以来向联合国教科文组织申报的第七批世界遗产项目,很有可能得到批准。于是我们推迟发稿,搜集这两处的图文资料,等待结果。会议结束,消息传来,不出所料,两处遗产双双被批准列入《世界遗产名录》,从而使我国列入《名录》的文物古迹和自然景观达到16处,也使我们这本《世界遗产在中国》成为我国第一本收编最全的图册。

保护世界文化与自然遗产,是联合国教科文组织多年来积极开展的一项意义重大、影响深远的国际合作活动。1972年11月,联合国教科文组织第17届大会通过了《保护世界文化和自然遗产公约》(简称《世界遗产公约》)。这项公约得到了国际社会的普遍承认和支持。迄今为止,世界上共有147个国家批准或加入公约,成为公约的缔约国。为有效地实施《世界遗产公约》,联合国教科文组织于1976年成立了一个政府间合作机构——世界遗产委员会,由公约缔约国大会选举产生的21个国家组成,其主要任务之一是在缔约国提出建议的基础上,确定应在《世界遗产公约》范围内加以保护的各国文化和自然遗产,将这些国际公认的具有突出意义和普遍价值的文物古迹和自然景观列入《世界遗产名录》,使国际社会将其作为人类的共同遗产加以保护。截至1996年底,全世界共有506处文化和自然遗产被联合国教科文组织世界遗产委员会批准列入《世界遗产名录》,其中文化遗产380处,自然遗产107处,文化与自然双重遗产19处,分布在世界五大洲约110个国家。

我国有五千年古老灿烂的文化,拥有十分丰厚的文化遗产和壮丽多姿的自然风光。我国政府一向重视文化和自然遗产的保护工作,积极支持和参与联合国教科文组织保护世界文化和自然遗产的国际合作活动。1985年11月,全国人民代表大会常务委员会批准了联合国教科文组织的《世界遗产公约》,我国成